

Ensayo

La 'auténtica' historia del catalán

Joan-Lluís Marfany
Llengua, nació i
diglòssia

L'AVENÇ
301 PÁGINAS
21 EUROS

ALBERT BRANCHADELL

Con *La llengua maltractada* (2001) el profesor de la Universidad de Liverpool Joan-Lluís Marfany abrazó el revisionismo en la historia social de la lengua catalana. En aquella obra, tan brillante como cuidadosamente ignorada por el *establishment* nacionalista, Marfany consideraba imprescindible el concepto de diglosia para entender la historia lingüística de la Catalunya moderna. Según Marfany, la diglosia es la mejor descripción del comportamiento de las elites catalanas de 1500 a 1900, que utilizaban el

catalán como lengua coloquial y el castellano como lengua de cultura, de una manera “relativamente estable” de acuerdo con la definición de Charles Ferguson.

Diglosia y Renaixença

En su empeño por reconstruir la *auténtica* historia del catalán (es decir, libre de los apriorismos ideológicos del modelo interpretativo nacionalista), Marfany nos ofrece *Llengua, nació i diglòssia*, una edición conjunta de trabajos dispersos que retoman el hilo de su obra anterior y confirman no sólo el al-

to nivel investigador del autor sino también la inusual calidad de su escritura.

Marfany titula la primera parte del libro *Qüestions de teoria i mètode*; tras este título tan árido se esconde una relectura de la historia de la penetración del castellano en Catalunya (léase la adopción de la diglosia), a las antípodas tanto del relato nacionalista español (la expansión natural de la lengua) como del catalán (la imposición de la lengua desde fuera). Tras una segunda parte donde se analiza la contribución de la Iglesia y de la

imprensa a la diglosia, Marfany dedica la tercera parte (y acaso la más estimulante) a la *Renaixença*, uno de los tótems de nuestro nacionalismo lingüístico. Aquí es donde encontramos un texto tan explícito como *En pro d'una revisió radical de la Renaixença*, con frases tan contundentes como “és tota la idea dels suposats orígens intel·lectuals romàntics d'una no menys suposada *renaixença nacional* que cal destruir (sic) d'una vegada”. Para Marfany, la *Renaixença* en general y los Jocs Florals en particular no *restauraron* el uso literario del catalán sino que fueron más bien una especie de *torna* simbólica de la apuesta de la burguesía catalana por el castellano como lengua escrita.

En definitiva, un vehemente (re) análisis histórico que sin duda ayuda a entender mejor el presente. |